



《全日制义务教育语文课程标准》小学必读课外阅读丛书



儿童文学精选

金榜小名著

秘密花园

【英国】弗朗西丝·霍奇森·伯内特 / 著 张文佳 / 主编



内蒙古出版集团
内蒙古少年儿童出版社

金榜小名著

秘密花园

【英国】弗朗西丝·霍奇森·伯内特 / 著 张文佳 / 主编



内蒙古出版集团
内蒙古少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园 / 张文佳主编. -- 通辽: 内蒙古少年儿童出版社, 2013. 8
(金榜小名著)
ISBN 978-7-5312-3359-6

I. ①秘… II. ①张… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代—缩写 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第124826号

金榜小名著 秘密花园

张文佳/主编

责任编辑 程 姝

策 划 郑中丽 胡贵春

封面设计 吴炳毅 陈 洁

出版发行 内蒙古出版集团 内蒙古少年儿童出版社

地 址 通辽市科尔沁区霍林河大街312号

邮 编 028000

电 话 (0475)8219474

经 销 全国各地新华书店

印 刷 广州市百灵彩印有限公司

开 本 889毫米×1194毫米 1/32

印 张 5.25

字 数 60千

版 次 2013年8月第1版

印 次 2013年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5312-3359-6

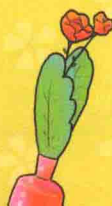
印 数 1-10000册

定 价 13.80元

版权所有，翻版必究。本书如有印装质量问题，可向承印厂调换



第一章	霸道的玛丽小姐	1
第二章	来到米塞尔斯威特庄园	8
第三章	红胸脯的知更鸟	18
第四章	真的有人在哭	26
第五章	找到了花园的钥匙和门	37
第六章	秘密花园	44
第七章	男孩子狄肯	54
第八章	一小块土地	65
第九章	遇见克林	73
第十章	我们也在筑巢	89





第十一章	“我完全相信你”	97
第十二章	“春天悄悄地来了”	105
第十三章	“我一定会好起来”	113
第十四章	笔直地站在本的面前	119
第十五章	关于魔法的科学实验	131
第十六章	希望你是我妈妈	140
第十七章	清晰的梦境	146
第十八章	在花园里	150



第一章 霸道的玛丽小姐

mǎ lì lún nuò kè sī zhǎng zhe yī zhāng jiǎn shòu jiǎn shòu
玛丽·伦诺克斯长着一张尖瘦尖瘦
de là huáng de xiǎo liǎn xī bó de qiǎn sè tóu fa shēn zi
的蜡黄的小脸、稀薄的浅色头发，身子
yě shì shòu shòu de tā bèi sòng dào mǐ sāi ěr sī wēi tè
也是瘦瘦的。她被送到米塞尔斯威特
zhuāng yuán qù zhù de shí hou shéi dōu shuō hái zhēn méi jiàn guò
庄园去住的时候，谁都说还真没见过
bǐ tā mú yàng gèng bù tǎo rén xǐ huān de hái zǐ
比她模样更不讨人喜欢的孩子。

mǎ lì chū shēng zài yīn dù bà ba zài yīng guó zhèng fǔ
玛丽出生在印度，爸爸在英国政府
bù mén gōng zuò měi tiān zǒng shì bù dé kòng xián ér qiě tā
部门工作，每天总是不得空闲，而且他
zì jǐ yě lǎo shì bìng yān yān de mā ma shì gè yǒu míng de
自己也老是病恹恹的。妈妈是个有名的
dà měi rén tā yī xīn diàn jì zhe dào chù qù cān jiā jù
大美人，她一心惦记着到处去参加聚
huì qù xún huān zuò lè suǒ yǐ mǎ lì yī chū shēng jiù
会，去寻欢作乐。所以玛丽一出生，就

历史文化

为什么中国人自称为炎黄子孙？

五千年以前，黄河中上游曾居住着许多部落，黄帝和炎帝是其中两个部落的首领。后来，炎帝和黄帝的部落结成联盟，炎黄两部逐渐融合在一起。此后，周围的各部落也融合到炎黄部落中，形成了一个强大的民族。

shì yìn dù bǎo mǔ quán quán zhào guǎn pú rén men duì xiǎo mǎ lì
是印度保姆全权照管。仆人们对小玛丽

zǒng shì bǎi yī bǎi shùn wéi mìng shì cóng dào tā liù suì de
总是百依百顺、唯命是从，到她六岁的

shí hou tā yǐ jīng biàn chéng le yī gè mán hèng zì sī de
时候，她已经变成了一个蛮横、自私的

xiǎo bà wáng qǐng lái jiāo mǎ lì niàn shū shí zì de jiā tíng nǚ
小霸王。请来教玛丽念书识字的家庭女

jiào shī dōu bù xǐ huān tā yī gè bǐ yī gè zǒu de kuài
教师都不喜欢她，一个比一个走得快。

rú guǒ bù shì mǎ lì zì jǐ xiǎng dú shū nà tā jiù huì yǒng
如果不是玛丽自己想读书，那她就会永

yuǎn shì gè wén máng
远是个文盲。

zài mǎ lì jiǔ suì de yī gè zǎo chen tā yī xǐng lái
在玛丽九岁的一个早晨，她一醒来

kàn dào zhàn zài chuáng biān de pú rén bìng bù shì měi tiān cì hou
看到站在床边的仆人并不是每天伺候

tā de bǎo mǔ jiù duì nà ge mò shēng nǚ pú shuō nǐ
她的保姆，就对那个陌生女仆说：“你

shì shuí zài zhè lǐ gàn shén me qù jiào bǎo mǔ lái!
是谁？在这里干什么？去叫保姆来！”



zhè ge nǚ pú què jiē jiē bā bā de gào su mǎ lì bǎo
这个女仆却结结巴巴地告诉玛丽，保

mǔ lái bù liǎo le
姆来不了了。

mǎ lì tīng hòu huǒ mào sān zhàng duì nà ge nǚ pú quán
玛丽听后火冒三丈，对那个女仆拳

dǎ jiǎo tī nà nǚ pú réng fǎn fù de shuō ràng bǎo mǔ dào xiǎo
打脚踢。那女仆仍反复地说让保姆到小

zhǔ rén zhè er lái gēn běn zuò bù dào
主人这儿来根本做不到。

nà tiān zǎo chen zhōu wéi de qì fēn yǒu diǎn shén mì
那天早晨，周围的气氛有点神秘，

sì hū yǒu hǎo jǐ ge pú rén bù jiàn le zōng yǐng měi ge rén
似乎有好几个仆人不见了踪影，每个人

yě dōu huāng huāng zhāng zhāng de shuí yě bù kěn gào su tā
也都慌慌张张的。谁也不肯告诉她

rèn hé qíng kuàng ér tā zì jǐ de bǎo mǔ shǐ zhōng méi yǒu
任何情况，而她自己的保姆始终没有

lòu miàn
露面。

hòu lái mǎ lì zhōng yú míng bai fā shēng le shén me
后来，玛丽终于明白发生了什么

shì huò luàn yǐ zuì kě pà de sù dù zài zhè yī dài chuán
事：霍乱以最可怕的速度在这一带传

历史与文化

为什么说商纣王是大暴君？

纣是商朝的最后一个君王。纣王荒淫无道，纣的叔父比干以死相劝，纣恼羞成怒，下令杀死比干，并且剖出他的心脏，声称要看圣人的“七窍之心”。纣王昏乱暴虐，愈演愈烈，人民怨声载道，最终众叛亲离，被周王所灭。

bō rén men xiàng cāng yīng yī bān de sǐ qù tā de bǎo mǔ
播，人们像苍蝇一般地死去，她的保姆
zuó tiān yè lǐ rǎn le bìng yǐ jīng sǐ le zhè yī tiān hái
昨天夜里染了病，已经死了。这一天还
méi guò wán yòu yǒu sān gè pú rén yàn le qì jīng kǒng lǒng
没过完，又有三个仆人咽了气。惊恐笼
zhào zhe měi yī gè jiǎo luò
罩着每一个角落。

dāng mǎ lì zài cì xǐng lái de shí hòu zhōu wéi shì sǐ yī
当玛丽再次醒来的时候，周围是死一
bān de jì jìng huò luàn guò qù le ma nà me yīng gāi yǒu rén
般的寂静。霍乱过去了吗？那么应该有人
huì xiǎng qǐ lái zhào gù tā ba kě shì zài tā tǎng zhe děng
会想起来照顾她吧？可是，在她躺着等
dài de shí hòu zhái zi lǐ dào shì yuè lái yuè méi yǒu rén shēng
待的时候，宅子里倒是越来越没有人声
le tā tīng jiàn yǒu yàng dōng xī zài dì shàng fā chū shā
了。她听见有样东西在地上发出“沙
shā de shēng yīn dī xià tóu yī kàn yuán lái shì yī tiáo
沙”的声音，低下头一看，原来是一条
xiǎo shé tā zhāo jí de cóng mén fèng dǐ xià zuān le chū qù
小蛇，它着急地从门缝底下钻了出去。

duō qí guài duō ān jìng ya
“多奇怪多安静呀，”

tā shuō shén me shēng yīn dōu méi
她说，“什么声音都没
yǒu hǎo xiàng zhěng zuò zhái zi lǐ chú
有，好像整座宅子里除
le wǒ hé nà tiáo shé bié de huó wù
了我和那条蛇，别的活物



dōu méi yǒu
都没有。”

zhè shí yuàn zi lì xiǎng qǐ le jiǎo bù shēng yǒu jǐ
这时，院子里响起了脚步声，有几
gè nán rén zǒu jìn zhái zi
个男人走进宅子。

jǐ fēn zhōng hòu dāng zhè jǐ gè nán rén tuī kāi yù ér
几分钟后，当这几个男人推开育儿
shì fáng mén de shí hòu mǎ lì zhèng zhàn zài fáng jiān de zhèng
室房门的时候，玛丽正站在房间的正
zhōng yāng tā kàn shàng qù xiàng gè zhǎng xiàng chǒu lòu pí
中央。她看上去像个长相丑陋、脾
qì guāi lì de xiǎo dōng xī yīn wèi cǐ kè tā jué de dù zi
气乖戾的小东西。因为此刻她觉得肚子
è jí le méi yǒu rén lái guǎn tā zhè ràng tā shí fēn qì
饿极了，没有人来管她，这让她十分气
nǎo zuì xiān zǒu jìn lái de shì yí gè shēn cái kuí wu de jūn
恼。最先走进来的是一个身材魁梧的军
guān mǎ lì yǐ qián jiàn dào tā gēn fù qīn shuō huà dāng
官，玛丽以前见到过他跟父亲说话。当
jūn guān kàn dào mǎ lì shí tā dà chī yī jīng
军官看到玛丽时，他大吃一惊。

bā ní jūn guān dà hǎn zhè er yǒu gè xiǎo
“巴尼！”军官大喊，“这儿有个小

历史与文化

姜太公为何要用直钩钓鱼？

周文王路过渭水，看到一位老人在钓鱼。他的鱼钩悬在水面三尺以上的地方，鱼钩是直的，上面没有鱼饵。老人边钓鱼边自言自语：“宁向直中取，不向曲中求。只钓王与侯，不钓水中鱼。”此人就是姜太公。后来，周文王任命他为国相。

hái wǒ de tiān na tā huì shì shuí ne
孩！我的天哪，她会是谁呢？”

wǒ shì mǎ lì lún nuò kè sī mǎ lì shuō
“我是玛丽·伦诺克斯。”玛丽说，
bǎ jiāng yìng de shēn zǐ jìn liàng tǐng de zhí yī xiē dà jiā
把僵硬的身子尽量挺得直一些。“大家
dé huò luàn de shí hou wǒ shuì zháo le wèi shén me méi yǒu
得霍乱的时候，我睡着了。为什么没有
rén lái guǎn wǒ
人来管我？”

nà ge bèi chēng wéi bā ní de nián qīng rén bēi āi
那个被称为“巴尼”的年轻人悲哀
de wàng zhe tā mǎ lì shèn zhì jué de tā zài zhǎ bǎ yǎn
地望着她。玛丽甚至觉得他在眨巴眼
jīng miǎn de yǎn lèi diào xià lái
睛，免得眼泪掉下来。

kě lián de xiǎo bù diǎn er bā ní shuō nà
“可怜的小不点儿！”巴尼说，“那
shì yīn wèi yī gè rén yě méi shèng xià gēn běn méi yǒu rén
是因为一个人也没剩下，根本没有人
néng gòu lái ya
能够来呀。”

mǎ lì jiù shì zài zhè yàng tū wù
玛丽就是在这样突兀
de qíng kuàng xià zhī dào le chú tā yǐ
的情况下知道了除她以
wài zhè lǐ yī gè rén yě méi shèng
外，这里一个人也没剩
xià tā de bà ba mā ma zài zuó
下。她的爸爸妈妈在昨



tiān yè lǐ sǐ le huó xià lái de jǐ gè pú rén yě lí kāi
天夜里死了，活下来的几个仆人也离开
le méi yǒu yī gè rén xiǎng dào jiā lǐ hái yǒu yī wèi mǎ lì
了，没有一个人想到家里还有一位玛丽
xiǎo jiě
小姐。

jiù zhè yàng mǎ lì bèi sòng dào le yīng guó tā xiān
就这样，玛丽被送到了英国，她先
shì zhù zài yī gè yīng guó mù shī jiā lǐ hòu lái dà jiā
是住在一个英国牧师家里，后来，大家
jué dìng bǎ tā sòng dào tā gū fu ā qí bó ěr tè kè lái
决定把她送到她姑父阿奇博尔特·克莱
wēn de mǐ sài ěr sī wēi tè zhuāng yuán qù
温的米塞尔斯威特庄园去。

金榜启迪

丑小鸭不因外表的丑陋而放弃对心灵的恪守，最终变成了美丽的白天鹅。人因美好的心灵而美丽，拥有一颗美好、高尚的心灵永远比拥有华丽的外表更被人喜欢。小朋友，你现在知道人们为什么不喜欢蛮横、霸道的玛丽了吗？

历史与文化

为什么勾践能够报仇雪耻？

公元前 494 年，吴国大败越军。越王勾践被迫去吴国做人质，三年后被放回了越国。勾践不忘在吴国所受的屈辱，一面卧薪尝胆，磨炼意志；一面在国内发展生产，秘密训练军队，储备作战物资。最后越军终于灭了吴国。

第二章 来到米塞尔 斯威特庄园

8

kè lái wēn xiān sheng pài le guǎn jiā méi dé luò kè tài tai
克莱温先生派了管家梅德洛克太太
dào lún dūn lái jiē mǎ lì mǎ lì yí diǎn yě bù xǐ huan zhè
到伦敦来接玛丽。玛丽一点也不喜欢这
ge jiàn zhuàng de nǚ rén zhè méi yǒu shén me hào qí guài
个健壮的女人，这没有什么好奇怪
de tā yuán běn jiù hěn shǎo xǐ huan bié rén tā néng kàn chū
的，她原本就很少喜欢别人。她能看出
lái méi dé luò kè tài tai yě bù xǐ huan zì jǐ
来，梅德洛克太太也不喜欢自己。

mǎ lì zuò zài huǒ chē chē xiāng de jiǎo luò lì jiāo zào
玛丽坐在火车车厢的角落里，焦躁
bù ān liǎn sè hěn bù hǎo
不安，脸色很不好。

zhōng yú méi dé luò kè tài tai kāi shǐ shuō huà le
终于，梅德洛克太太开始说话了，
dàn yǔ qì shí fēn shēng yìng
但语气十分生硬。

wǒ xiǎng wǒ yīng
“我想我应
gāi gēn nǐ jiǎng jiāng nǐ yào
该跟你讲讲你要
qù nǎ lǐ tā shuō
去哪里，”她说，



nǐ zhī dào nǐ gū fu ma
“你知道你姑父吗？”

bù zhī dào mā lì shuō
“不知道。”玛丽说。

nǐ děi zuò hǎo zhǔn bèi nǐ qù de shì gè gǔ guài dì
“你得做好准备，你去的是个古怪地
fāng nà zuò fáng zi yǒu liù bǎi nián de lì shǐ zuò luò zài zhǎo
方。那座房子有六百年的历史，坐落在沼
zé dì biān fáng zi lì yǒu jìn yī bǎi gè fáng jiān dà duō shù
泽地边，房子里有近一百个房间，大多数
kòng zhe bìng qiè shàng le suǒ lǐ miàn yǒu huà xiàng piào liang de
空着并且上了锁。里面有画像，漂亮的
lǎo jiā jù zhōu wéi yǒu hěn duō huā yuán yǒu xiē shù mù de
老家具……周围有很多花园，有些树木的
shù zhī shèn zhì tuō yè dào le dì shàng
树枝甚至拖曳到了地上。”

tīng qǐ lái hěn yǒu xī yǐn lì dàn shì mā lì bù xiǎng
听起来很有吸引力，但是玛丽不想
ràng zì jǐ lù chū gǎn xìng qù de yàng zi zhè zhèng shì tā bù
让自己露出感兴趣的样子。这正是她不
zhāo rén xǐ huan de dì fāng
招人喜欢的地方。

kè lái wēn xiān sheng bù huì wèi nǐ fèi xīn de tā shì
“克莱温先生不会为你费心的。他是

历史与文化

为什么《孙子兵法》被誉为“兵学鼻祖”？

在《孙子兵法》中，孙武全面地论述了战争观、战略、战术和治军原则等方面的问题。孙武把政治、外交、心理等因素都综合到战争中。对于各种战术以及选将、练军，甚至如何运用间谍等，他都有精湛的论述。

tuó bèi zhè shǐ tā gǎn dào zì bēi tā de qī zi kě ài
驼背，这使他感到自卑。他的妻子可爱、
měi lì tā men gǎn qíng hěn hǎo kě shì tā sǐ le
美丽，他们感情很好，可是，她死了。”

mǎ lì xiǎng dào zhè hǎo xiàng shì nǎ běn shū lǐ xiě de gù shì
玛丽想到这好像是哪本书里写的故事
shì de tā tū rán wéi kè lái wēn xiān sheng nán guò qǐ lái
似的，她突然为克莱温先生难过起来。

qī zi de sǐ shǐ tā gèng jiā gǔ guài le tā bù xiǎng
“妻子的死使他更加古怪了。他不想
jiàn rén duì shuí dōu bù guān xīn dà bù fen rì zi tā bù
见人，对谁都不关心。大部分日子他不
zài jiā jí shǐ zài jiā yě shì bǎ zì jǐ guān dào xī biān
在家，即使在家，也是把自己关到西边
lóu shàng chú le pí qiè ěr shuǐ yě bù jiàn tā dāng rán bù
楼上，除了皮切尔谁也不见，他当然不

huì jiàn nǐ de nǐ yě bù néng dào chù luàn
会见你的。你也不能到处乱
zǒu dōng mō xī mō de kè lái wēn xiān sheng
走，东摸西摸的，克莱温先生
bù yǔn xǔ zhè yàng zuò
不允许这样做。”

wǒ cái bù huì xiā mō ne mǎ lì
“我才不会瞎摸呢。”玛丽
bù nài fán de shuō tā duì kè lái wēn xiān sheng
不耐烦地说。她对克莱温先生
de tóng qíng tū rán jiān yī sǎo ér guāng tā zhè
的同情突然间一扫而光，他这
yàng tǎo yàn huó gāi nà me duō dǎo méi shì er
样讨厌，活该那么多倒霉事儿



luò dào tā shēn shang

落到他身上。

mǎ lì kàn xiàng yǒu yǔ shuǐ zài shàng miàn liú tǎng de chuāng
玛丽看向有雨水在上面流淌的窗

bō li wài miàn huī méng méng de yī piàn nà huī sè yuè
玻璃，外面灰蒙蒙的一片，那灰色越

lái yuè chén tā shuì zháo le
来越沉，她睡着了。

tiān hēi le mǎ chē zhōng yú shǐ jìn le mǐ sài ěr sī
天黑了，马车终于驶进了米塞尔斯

wēi tè zhuāng yuán de dà mén chuān guò yī dào cháng cháng
威特庄园的大门。穿过一道长长

de shù zhī jiāo cuò dā qǐ lái de gǒng xíng zǒu láng mǎ chē
的、树枝交错搭起来的拱形走廊，马车

lái dào le fáng zi qián xià le chē méi dé luò kè tài tai
来到了房子前。下了车，梅德洛克太太

dài zhe tā zǒu shàng lóu tī zǒu guò yī dào cháng cháng de zǒu
带着她走上楼梯，走过一道长长的走

láng zǒu jìn le wèi tā zhǔn bèi de fáng jiān
廊，走进了为她准备的房间。

kè lái wēn xiān sheng bù yuàn yì jiàn tā méi yǒu rén huān
克莱温先生不愿意意见她，没有人欢

yíng tā tā gǎn dào le cóng wèi yǒu guò de bié niu
迎她。她感到了从未有过的别扭。

历史与文化

皇帝的称谓是怎么来的？

公元前 221 年，秦王嬴政统一了中国。不仅在全国范围内统一了度量衡、文字和货币，还根据“三皇五帝”的称谓，发明了“皇帝”这一新名词，自立“始皇帝”，称皇又称帝。从那以后，所有的封建统治者都自命不凡地称起“皇帝”来了。

dì èr tiān zǎo shàng shén me shēng yīn chǎo xǐng le mǎ
第二天早上，什么声音吵醒了玛

lì tā zhēng kāi yǎn jīng yī kàn yī gè nián qīng de nǚ pú
丽。她睁开眼睛一看，一个年轻的女仆

guì zài bì lú qián miàn qīng lǐ lú huī mǎ lì kàn le tā yī
跪在壁炉前面清理炉灰。玛丽看了她一

huì er jiù bǎ shì xiàn zhuǎn xiàng le zhěng gè fáng jiān qiáng
会儿，就把视线转向了整个房间。墙

shàng de guà tǎn xiù zhe sēn lín de jǐng sè ràng tā gǎn dào zì
上的挂毯绣着森林的景色，让她感到自

jǐ fǎng fú yě zài sēn lín lǐ tā yòu wàng xiàng chuāng wài
己仿佛也在森林里。她又望向窗外，

yī dà piàn pō dì shàng miàn shén me yě méi yǒu zhǎng xiàng yī
一大片坡地上面什么也没有长，像一

piàn méi yǒu biān jì sǐ qì chén chén de hǎi
片没有边际、死气沉沉的海。

nà shì shén me tā zhǐ zhe chuāng wài shuō
“那是什么？”她指着窗外说。

nà jiù shì zhǎo zé dì nǚ pú
“那就是沼泽地。”女仆

mǎ shā miàn dài xiào róng wēn hé de shuō
玛莎面带笑容温和地说，

